

# E1 - Leave It to Me! Staying Home

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Leave It to Me! Staying Home

**[00:31] N**

*This place is like Hakata,  
but it isn't really.*

**SIGN** Mentaiko

(Pollock Roe)

**[00:35] ---**

*Somewhere in a certain shopping district...*

**[00:37] Koharu**

Pirikarako-chan! Hey, Pirikarako-chan!

**[00:42] PK**

What is it, Grandma Koharu?

**[00:44] Koharu**

I'm going out for a bit,  
so can you look after the shop?

**[00:48] PK**

Yup!

**[00:49] Koharu**

If a customer comes,  
just tell them I'll be back soon, okay?

**[00:52] PK**

Okay! Be safe!

**SIGN** Small Dishes

**[01:01] PK**

Come one, come all! It's delicious!

**[01:05] SS**

Yummy mentaiko!

**[01:08] PK**

Yummy mentaiko for sale! Come take a look!

**[01:13] Baran**

Pirikarako-chan!

**[01:14] PK**

Oh, Baran-kun and Amao-chan!

**[01:17] Amao**

Let's play!

**[01:18] Baran**

Staying home and minding the shop?

Can I help?

**[01:21] ---**

That'd be great!

**[01:23] Customer**

I'll take the usual, please.

**[01:26] Amao**

Here!

**[01:28] Customer**

Strawberries?

**[01:29] PK**

Not that, Amao-chan.

**[01:34] ---**

I'm going to sell lots

and make grandma happy!

**[01:40] Caviar**

Try this.

**[01:42] ---**

Mentaiko is peasant food.

**[01:44] ---**

Caviar is far superior and much tastier.

**[01:47] Baran**

Oh, it's Caviar-kun...

**[01:49] Caviar**

My name isn't Caviar!

It's Ossetra Sevruga von Beluga!

**[01:53] PK**

Okay then, how about a challenge?

**[02:04] PK**

Mentai Splash!

**[02:12] Caviar**

Urgh! How dare you

treat an aristocrat like this?!

**[02:15] SS**

Put a sock in it!

**[02:17] MN**

Why are Tenjin Station

and South Tenjin Station so far apart?

**[02:22] ---**

Honestly...

**[02:25] MN**

Hey! What are you doing, Pirikarako?!

**[02:31] MN**

That's yummy!

**[02:33] PK**

Mentaiko goes great with anything.

**[02:36] ---**

Oh, I know!

**[02:41] PK**

Here, chicken wings!

**[02:47] MN**

That's yummy!

**[02:54] MN**

That's yummy!

**[02:55] Caviar**

How barbaric...

**[02:57] Baran**

Amazing, Pirikarako-chan!

**[02:59] ---**

This'll bring loads of customers!

**[03:01] Amao B**

Oh!

**[03:05] Amao A**

Not sure if it really goes  
with strawberries...

**[03:07] PK**

Hurray!

**[03:09] ---**

I'm going to cover everything with mentaiko!

**[03:12] SS**

I'm all fired up, too!

**[03:18] PK**

Huh?

**[03:19] ---**

**[03:21] Baran**

Pirikarako-chan!

**[03:28] Baran**

The tower is all pink now...

**[03:31] PK**

It's a good day and food tastes good!

**[03:34] ---**

Teehee!

**[03:34] ---**

---

Revision #1

Created 2024-01-01 20:07:32 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 20:07:33 UTC by whimsee